



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра германской и романской филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

Карташкова Ф.И. Карташкова
(подпись)

« 13 » июня 20 18 г.

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в науке и образовании

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	45.04.01. Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Зарубежная филология
Тип образовательной программы:	программа академической магистратуры

Иваново



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

1. Цели освоения дисциплины

Целью курса является расширение теоретических и методических знаний об использовании информационных технологий в научной, педагогической и переводческой деятельности, формирование навыков практической работы с основными электронными носителями информации в ходе профессиональной деятельности. Задачи курса заключаются в том, чтобы познакомить слушателей с основными информационными средствами, дающими аутентичный материал для урока по немецкому языку, познакомиться с содержанием имеющихся материалов, понять структуру и принципы организации, сформировать у студентов навыки работы с учебными компьютерными программами, лазерными дисками, научить быстро ориентироваться в пространстве Интернет, развить навыки целенаправленного поиска нужной информации, умение внедрять данные средства в учебный процесс в целом и на уроках иностранного языка в частности.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина относится к базовой части образовательной программы Б1.Б.02.

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к освоению дисциплин: Основной иностранный язык, Второй иностранный язык, Современные проблемы перевода, Инновационные технологии в преподавании немецкого языка, прохождению учебной практики, практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, производственной практики, научно-исследовательской работе, производственной практике, практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая), производственной практики, практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-педагогическая) и производственной практики, преддипломной.

Студент, приступающий к изучению дисциплины, должен обладать знаниями, умениями, навыками/опытом практической деятельности, полученными ранее в ходе изучения дисциплины: *Информационные технологии и Новые информационные технологии в профессиональной деятельности.*

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

- **Знать:** основные сведения о иностранном языке, о культурах стран, говорящих на изучаемых языках, основах коммуникативного процесса.
- **Уметь:** подбирать слова и составлять предложения в соответствии с замыслом высказывания, использовать лексические и синтаксические средства в соответствии с ситуацией общения.
- **Владеть:** видами речевой деятельности (слушание - говорение, чтение - письмо), способами осуществления самоконтроля над правильностью речи на основе основных норм современного русского литературного языка и изучаемого иностранного языка, в том числе с использованием словарей.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

При освоении дисциплины «Информационные технологии в науке и образовании» формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

а) общекультурные (ОК):

ОК-3: готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

ОК-4: способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

в) профессиональные (ПК):

ПК-6: владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию.

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: теоретические и методические основы использования новых информационных технологий в профессиональной деятельности (ОК-3);

Уметь: применять полученные знания для преподавания иностранного языка, в научно-исследовательской и других видах деятельности, а также для поиска и приобретения новых знаний в различных сферах и областях деятельности (ОК-4);

Владеть: основными методами и приемами поиска информации в сети Интернет, навыками коммуникации на иностранном языке в виртуальном пространстве, навыками создания и публикации собственных материалов в Интернете (ПК-6).

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единицы (108 часов).

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения) Формы промежуточной аттестации
			Занятия лекционного типа	Занятия семинар- ского типа	
1	Информационные революции. Дигитализация современного общества: технические предпосылки, социальные факторы.	1		2	собеседование
2	Дигитализация в российском образовании: основные государственные документы, регулирующие процессы создания электронной	1		8	Практические задания



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

	образовательной среды, электронные инструменты преподавателя иностранного языка, основные ресурсы в области изучения иностранных языков и их методический потенциал.				
3	Дигитализация в высшем образовании, открытые образовательные курсы, национальные и интернациональные платформы ООК.	1		8	Практические задания
4	Дигитализация научной деятельности: лингвистические интернет-ресурсы, базы данных, национальные корпуса языков, электронные инструменты лингвиста проведения исследования и публикации результатов.	1		8	Практические задания собеседование
5	Дигитализация переводческой деятельности, электронные инструменты переводчика, профессиональные интернет-сообщества	1		2	Практические задания собеседование
Итого за семестр:				28	
Итого по дисциплине:				28	Зачет

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

Информационные революции. Дигитализация современного общества: технические предпосылки, социальные факторы.

Дигитализация в российском образовании: основные государственные документы, регулирующие процессы создания электронной образовательной среды, электронные инструменты преподавателя иностранного языка, основные ресурсы в области изучения иностранных языков и их методический потенциал.

Дигитализация в высшем образовании, открытые образовательные курсы, национальные и интернациональные платформы ООК.



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Дигитализация научной деятельности: лингвистические интернет-ресурсы, базы данных, национальные корпуса языков, электронные инструменты лингвиста проведения исследования и публикации результатов.

Дигитализация переводческой деятельности, электронные инструменты переводчика, профессиональные интернет-сообщества.

5. Образовательные технологии

При освоении курса используются активные и интерактивные формы занятий (перекрестная дискуссия, мозговой штурм, коммуникативный эксперимент) в сочетании с внеаудиторной работой.

Рекомендуемые образовательные технологии: технология проблемного обучения, технология развития критического мышления, технология учебной дискуссии, используемые при реализации различных видов учебных занятий.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Консультации на кафедре, работа кабинета иностранных языков, использование рекомендованной основной и дополнительной учебно-методической литературы (п. 8), наличие методических рекомендаций и пособий.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Текущий контроль осуществляется в форме устных опросов на семинарских занятиях, устного доклада (по желанию с РР-презентацией). Итоговая аттестация проводится в форме устного собеседования на основе глоссария и вопросов по основным изученным темам.

Оценочное средство: Собеседование

Студенты выступают с ответами на теоретические вопросы на семинарских занятиях. Подготовка ответа осуществляется вне аудитории по заранее полученным вопросам для обсуждения и рекомендованному преподавателем, либо найденным самим студентом теоретическому материалу.

Критерии и шкала оценки

Оценка	Содержание
отлично	Коммуникативная задача решена полностью. Содержание точно и развернуто отражает проблематику вопроса. Теоретические положения сформулированы четко. Проводится сравнение разных точек зрения по обсуждаемому вопросу. Теоретические выкладки иллюстрируются примерами. Дает ответы на дополнительные/ уточняющие вопросы.
хорошо	Коммуникативная задача выполнена не полностью: один аспект полностью не отражен или все аспекты отражены не в полном объеме. Отсутствуют иллюстрации некоторых теоретических положений примерами. Испытывает затруднения при ответе на дополнительные/ уточняющие вопросы.
удовлетворительно	Коммуникативная задача выполнена не полностью, содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Отсутствуют иллюстрации



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

	теоретических положений примерами. Существенные затруднения при ответе на дополнительные/ уточняющие вопросы.
неудовлетворительно	Коммуникативная задача не решена, объем текста не соответствует поставленной задаче. Ни один из аспектов не раскрыт. Не отвечает на дополнительные/ уточняющие вопросы.

Оценочное средство: Доклад (в устной форме) (по желанию с Power Point презентацией)

Доклад служит для проверки навыков подготовленного монологического высказывания.

Студент может опираться на подготовленную Power Point презентацию.

Время доклада – 10-15 минут.

Время на обсуждение – 5-7 минут.

Монологические выступления готовятся заранее в устном виде.

Критерии оценивания

Продвинутый уровень

Решение коммуникативной задачи:

Коммуникативная задача решена полностью, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Стилизовое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и норм языка.

Организация текста

Высказывание логично, средства логической связи использованы правильно

Языковое оформление текста

Используемый словарный запас и грамматические структуры текста соответствуют поставленной задаче, допускается небольшое количество лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Орфографические ошибки практически отсутствуют.

Пороговый уровень

Решение коммуникативной задачи

Коммуникативная задача выполнена не полностью, содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Стилизовое оформление речи нарушается достаточно часто.

Организация текста

Высказывание не всегда логично, отсутствует вступительная и/или заключительная фраза, имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их употребление ограничено. Имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы

Языковое оформление текста

Использован неоправданно ограниченный словарный запас, имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста. Имеющиеся орфографические и пунктуационные ошибки не затрудняют коммуникации.

Оценка «отлично» выставляется студенту, выполнившему задание в соответствии с продвинутым уровнем. Оценка «хорошо» или «удовлетворительно» выставляется студенту, выполнившему задание не ниже порогового уровня.

Зачет

Зачет проводится по вопросам, которые отражают содержание основных изученных тем, и на основе глоссария, которые составляется студентами в ходе изучения дисциплины.

Критерии оценивания ответа на теоретические вопросы



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Баллы	Содержание
5	Коммуникативная задача решена полностью. Содержание точно и развернуто отражает проблематику вопроса. Теоретические положения сформулированы четко. Проводится сравнение разных точек зрения по обсуждаемому вопросу. Теоретические выкладки иллюстрируются примерами. Дает ответы на дополнительные/ уточняющие вопросы. Видит место обсуждаемой проблемы в системе лексикологии в целом.
4	Коммуникативная задача решена полностью. Содержание точно и развернуто отражает проблематику вопроса. Теоретические положения сформулированы четко. Проводится сравнение разных точек зрения по обсуждаемому вопросу. Многие теоретические выкладки иллюстрируются примерами. Однако ответы на дополнительные/ уточняющие вопросы не полные. Либо затрудняется проиллюстрировать все теоретические выкладки примерами. Затрудняется определить связь обсуждаемой темы с другими областями лексикологии.
3	Коммуникативная задача выполнена не полностью: один аспект полностью не отражен или все аспекты отражены не в полном объеме. Отсутствуют иллюстрации теоретических положений примерами. Существенные затруднения при ответе на дополнительные/ уточняющие вопросы.
2	Коммуникативная задача выполнена не полностью, содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Отсутствуют иллюстрации теоретических положений примерами. Существенные затруднения при ответе на дополнительные/ уточняющие вопросы.
1	Коммуникативная задача выполнена не полностью, содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Не отвечает на дополнительные/ уточняющие вопросы.
0	Коммуникативная задача не решена, объем текста не соответствует поставленной задаче. Ни один из аспектов не раскрыт. Не отвечает на дополнительные/ уточняющие вопросы.

Критерии оценивания составленного студентом глоссария и устных комментариев

Баллы	Содержание
4	Все содержащиеся в глоссарии термины сопровождаются точными дефинициями, описание касается аспектов, связанных с теорией коммуникации. Студент может полно ответить на вопрос преподавателя по указанным терминам.
3	Не все содержащиеся в глоссарии термины сопровождаются точными дефинициями, описание касается аспектов, связанных с теорией коммуникации. Студент может полно ответить на вопрос преподавателя по указанным терминам.
2	Не все содержащиеся в глоссарии термины сопровождаются точными дефинициями, описание не всегда касается аспектов, связанных с теорией коммуникации. Студент может полно ответить на вопрос преподавателя по указанным терминам.
1	Не все содержащиеся в глоссарии термины сопровождаются точными дефинициями, описание не всегда касается аспектов, связанных с теорией коммуникации. Студент может ответить лишь на некоторые вопросы преподавателя по указанным терминам.
0	Не все содержащиеся в глоссарии термины сопровождаются точными дефинициями, описание не всегда касается аспектов, связанных с теорией коммуникации. Студент не может ответить на вопросы преподавателя по указанным терминам.



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Шкала перевода баллов в оценки

9-7 баллов – «отлично»
7-5 баллов – «хорошо»
5-3 баллов – «удовлетворительно»
3-2 баллов – «неудовлетворительно»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие / А.В. Гусякова; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Москва: МПГУ, 2016. - 96 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0398-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675>.

Захаров, В.П. Корпусная лингвистика учебник / В.П. Захаров, С.Ю. Богданова. - Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. - 161 с. - ISBN 978-5-88267-316-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89753>.

Дополнительная литература

Майстренко, А.В. Информационные технологии в науке, образовании и инженерной практике : учебное пособие / А.В. Майстренко, Н.В. Майстренко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. - 97 с.: ил. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277993>.

Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;
- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: презентации, электронные словари.

Автор рабочей программы дисциплины: профессор кафедры германской и романской филологии, д.ф.н., доц. Р.И. Бабаева

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры германской и романской филологии

«28» мая 2018 г., протокол № 12

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Ф.И. Карташкова
(подпись)

Приложение 1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Приложение 2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.